

Milk Collection Shells

The Medela Milk Collection Shells collect leaking milk and allow unique wearing comfort. The anatomical shape and the skin-friendly, flexible material mean that they are pleasant and discrete to wear.

Indication

- During Breastfeeding, when the milk flow starts in the other breast
 - When too much milk leaks
- Avoid wearing at night to prevent tender spots.

Assembly and Use

Put the silicone membrane on the shell. Be sure it snaps on all the way around. Place the assembled Milk Collection Shell inside your bra with the opening in the silicone membrane centered over your nipple. We recommend wearing a nursing bra; nursing bras are roomier and the Milk Collection Shell applies less pressure on the breast. Make sure that the spout is facing upwards. When removing the shell, lean forwards somewhat. The collected milk can then be poured into a different container.

Caution: Only milk collected during breastfeeding should be saved using a sterile container. If the milk is not fed to the baby right away, immediately place the container into the refrigerator and use within 24 hours. To keep moisture from damaging the nipples, we recommend to remove the shells every 2-3 hours and let the breast air dry.

Cleaning Instructions

Before first use and subsequently once daily

Place the separated parts in a small pot filled with cold water. Distilled water is recommended - if tap water is used, a little citric acid may be added to the water to avoid a build-up of lime scale. Bring the water to a boil and allow it to continue boiling for approximately 5 minutes. Drain off the water and rinse the parts thoroughly. Place the parts on a clean cloth to dry.

After each use

Separate the parts. Shells and membranes should be washed with a mild cleaning solution, rinsed thoroughly in cold water and dried on a clean cloth.

Note

Shells and membranes can be put in a dishwasher or autoclave.

Material

Shell: Polypropylene
Silicone membrane: Silicone

Disposal

According to local regulations.

Ordering Specifications

Art.-Nr.	Description
810.0451	Shell
820.0022	Silicone membrane

We recommend the Medela Nipple Formers for treating flat or inverted nipples.

Sore and cracked nipples can be protected from further irritation by using the Medela Breastshells.

Zur Behandlung von Flach- oder Hohlwarzen empfehlen wir den Medela Brustwarzenformer. Um wunde oder rissige Brustwarzen vor weiterer Irritation zu schützen, eignet sich der Medela Brustwarzenschutz.

Milchauffangschalen

Die Medela Milchauffangschale sammelt die austretende Milch und gewährt einzigartigen Tragkomfort. Die anatomische Form und das hautfreundliche, flexible Material erlauben angenehmes und diskretes Tragen.

Indikation

- Während des Stillens, wenn der Milchfluss in der anderen Brust einsetzt
 - Wenn viel Milch ausläuft
- Bitte nachts nicht tragen, um wunde Brustwarzen zu verhindern.

Zusammensetzen und Anwendung

Ziehen Sie die Silikon-Auflage rundherum auf die Schale auf, bis sie richtig sitzt. Legen Sie die zusammengesetzte Milchauffangschale in Ihren Büstenhalter, so dass die Öffnung der Silikon-Auflage genau über die Brustwarze passt. Es ist zu empfehlen, einen Stillbüstenhalter zu tragen, da dieser größer ist und die Milchauffangschale weniger Druck auf die Brust ausübt. Beachten Sie, dass der Ausguss der Schale beim Tragen immer nach oben gerichtet ist. Beim Wegnehmen der Schalen von der Brust beugen Sie sich am besten etwas nach vorne. Die gesammelte Milch kann mittels Ausguss umgeleitet werden.

Caution: Nur die Milch, welche während des Stillens gesammelt wird, darf dem Baby verabreicht werden. Wenn diese dem Baby nicht gleich gegeben wird, sofort in den Kühlschrank stellen und innerhalb von 24 Stunden verwenden. Um Feuchtigkeitsbildung zu verhindern, empfehlen wir, die Milchauffangschale alle 2-3 Stunden zu entfernen und die Brüste an der Luft zu trocknen.

Achtung:

Nur die Milch, welche während des Stillens gesammelt wird, darf dem Baby verabreicht werden. Wenn diese dem Baby nicht gleich gegeben wird, sofort in den Kühlschrank stellen und innerhalb von 24 Stunden verwenden. Um Feuchtigkeitsbildung zu verhindern, empfehlen wir, die Milchauffangschale alle 2-3 Stunden zu entfernen und die Brüste an der Luft zu trocknen.

Reinigungsanleitung

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

Legen Sie die zerlegte Milchauffangschale in einen kleinen Topf mit kaltem, wenn möglich destilliertem Wasser. Wenn Leitungswasser verwendet wird, kann dem Wasser zur Vermeidung von Kalkbildung etwas Zitronensäure beigegeben. Kochen Sie die Teile während ca. 5 Minuten. Giessen Sie das Wasser ab und spülen Sie die Teile gründlich ab. Zum Trocknen, die Teile auf ein sauberes Tuch legen.

Nach jedem Gebrauch

Die zerlegte Milchauffangschale mit einer milden Abwaschlösung reinigen, mit kaltem Wasser gründlich abspülen und auf einem sauberen Tuch trocknen.

Bemerkung

Schalen und Silikon-Auflagen können in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder im Autoklaven sterilisiert werden.

Material

Schale: Polypropylene
Silikon-Auflage: Silikon

Entsorgung

Gemäss lokalen Vorschriften.

Bestell-Angaben

Art.-Nr.	Beschreibung
810.0451	Schale
820.0022	Silikon-Auflage

Zur Behandlung von Flach- oder Hohlwarzen empfehlen wir den Medela Brustwarzenformer. Um wunde oder rissige Brustwarzen vor weiterer Irritation zu schützen, eignet sich der Medela Brustwarzenschutz.

Coupelles recueille-lait

Les coupelles recueille-lait Medela permettent de recueillir le lait qui s'écoule des seins tout en garantissant un confort unique. Grâce à leur forme anatomique et leur membrane en silicone souple et doux, les coupelles sont agréables à porter et invisibles sous les vêtements.

Indication

- Pendant l'allaitement, lorsque le lait s'écoule du sein au repos
 - Quando esce molto latte
- Évitez de porter la protection durant la nuit pour éviter d'engendrer des points sensibles à la pression.

Zusammensetzen und Anwendung

Appliquez la membrane de silicone sur la coupelle, de manière à ce qu'elle épouse parfaitement le pourtour. Placez ensuite la coupelle dans le soutien-gorge. L'orifice du clos en silicone doit être situé exactement en correspondance avec le boutonnière du sein. Si la coupelle de comprimer le sein. Veillez à ce que le bec verseur soit constamment dirigé vers le haut. Lorsque vous ôtez les coupelles, pincez-vous légèrement en avant. Le lait ainsi récolté peut être transvasé, à l'aide du bec, dans un autre récipient.

Attention: seul le lait recueilli pendant la tétée peut être administré au nourrisson. Si vous ne le donnez pas immédiatement au bébé, placez-le sans tarder au réfrigérateur et utilisez-le dans les 24 heures. Afin d'éviter toute macération, il est recommandé de vider les coupelles toutes les 2-3 heures et de bien sécher les seins à l'air de préférence.

Reinigungsanleitung

Prima del primo impiego e successivamente una volta al giorno

Immergere la coppa raccoglilatte in un pentolino pieno d'acqua fredda, possibilmente distillata. Se si usa normale acqua di rubinetto, si può aggiungere un po' di acido citrico per evitare la formazione di calcare. Far bollire l'acqua per circa 5 minuti. Gettare via l'acqua e risciacquare accuratamente tutti i pezzi. Posare tutti i pezzi su un panno pulito per farli asciugare.

Après chaque utilisation

Smontare la coppa raccoglilatte e lavarla con una soluzione saponata delicata, risciacquare accuratamente con acqua e farla asciugare su un panno pulito.

Avvertenza

Le coppe e le membrane di silicone possono anche essere lavate nella lavastoviglie o sterilizzate in autoclave.

Remarque

Les coupelles recueille-lait et les membranes de silicone peuvent être lavées au lave-vaisselle ou stérilisées à l'autoclave.

Materiale

Coppa: Polipropilene
Membrana di silicone: Silicone

Recyclage

Conformément aux prescriptions locales.

Indications pour la commande

No de l'article	Description
810.0451	Coupelle recueille-lait
820.0022	Membrane de silicone

Pour le traitement des mamelons plats ou ombiliqués, nous recommandons les forme-mamelons Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Per il trattamento dei capezzoli appiattiti o riempianti raccomandiamo il modellatore dei capezzoli Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.

Contre les irritations et les crevasses des mamelons, nous recommandons les protège-mamelons Medela.

Per evitare un'ulteriore irritazione ai capezzoli piagnati o screpolati si consiglia di usare i proteggicapezzoli Medela.</p

Käyttöohjeet Maidonkerääjät

Bruksanvisning Melkeoppsamler

Manual de instrucciones Copas para recoger la leche

Manual de instruções Sacos para recolha de leite

Οδηγίες χρήσης Κελύφη Συλλογής Γάλακτος

Инструкция по применению Накладки для сбора грудного молока



FI Maidonkerääjät

Medelan Maidonkerääjät keräävät valuvan maidon ja niitä on ainutlaatuinen mukava käyttää. Anatominen muotoilunsa ja ihoystävällisen, joustavan materiaalin ansioista ne ovat miellyttävät ja huomaamattomat.

Käyttötarkoitus

- imetyksen aikana, kun toisesta rinnasta alkaa valua maitoa
 - kun maitoa valuu liikaa
- Välttää käytöä oisin paikkojen kipeytymisen väältämiseksi.

Kokoaminen ja käyttö

Aseta silikonkalvo kuppia päälle. Varmista, että se napsahtaa kiinni ympärinsä. Aseta koottu Maidonkerääjät rintaliivin sisälle sitten, että nähni tulee keskelle silikonikalvon aukkoon. Suosittelemme käyttämään imetysliveljää; ne ovat tilavammat ja Maidonkerääjät painaa riittävästi vähemmän. Varmista, että kupin kaatonkona on ylöspäin. Kumarru hieman eteenpäin, kun poistat kupin. Voit kaataa kertyneen maidon eri sääliöön. **Huomautus:** Säästää vain imetyksen aikana kertynyt maito steriliissä säiliössä. Jos et syödä maitoa vauvalle heti, pane säiliö heti jäähdytinpäähän ja käytä 24 tunnin kulussa. Jotta kuoitus ei vahingottaisi nähnejä, suosittelemme, että poistat kupin 2-3 tunnin välein ja annat rinnan kuivua ilmassa.

Puhdistusohje

Ennen ensimmäistä käyttöä ja sen jälkeen kerran päävassa

Aseta erilliset osat pieneen kattilaan, joka on täytyä kylmää vettä. Suosittelemme tislaatua vettä. Jos käytät vesijohtovettä, lisää veteen hieman sitruunahappoa välttääksesi kalkkerien muodostumista. Kuumenna vesi kiehuvaksi ja keitä noin 5 minuutin ajan. Kaada vesi pois ja huuhtele osat huolellisesti. Aseta osat puhtaalle liianalle kuivumaan.

Jokaisen käytön jälkeen

Ota osat erilleen. Pese kuppia ja kalvot miedolla pesuliuoksella, huuhtele huolellisesti kylmällä vedellä ja kuivata puhtaalla liianalla.

Huomaaja

Kupit ja kalvot voi pestää astianpesukoneessa tai autoklaavissa.

Materiaal

Kuppi: Polypropyleeni
Nänninmuotoilija silikonkalvo: Silikoni

Hävittäminen

Palkallisten määräysten mukaisesti

Tilaustiedot

Tuotenumero	Tuote
810.0451	Kuppi
820.0022	Silikonkalvo

Suosittelemme Medelan Nänninmuotoilijat liitteiden tai sisänpäin käännytneiden nännien hoitoon.

Arat ja halkeilleet nännit voi suojata lisäärsytykseltä käyttämällä Medela Rintasuojaaa.

NO Melkeoppsamler

Medela melkeoppsamler rennende melk på en meget komfortabel måte. Den anatomisk riktige formen og det hudenvennlige myke materialet gjør at dryppskålen er behagelig å anvende. Dessuten kan den brukes uten at det synes at du har den på.

Anbefales

- under amming, når melken begynner å renne fra det andre brystet
 - når melkestrommen er spesielt sterk
- Bør ikke brukes om natten. Dette for å unngå ømhet.

Kokoaminen ja käyttö

Aseta silikonkalvo kuppia päälle. Varmista, että se napsahtaa kiinni ympärinsä. Aseta koottu Maidonkerääjät rintaliivin sisälle sitten, että nähni tulee keskelle silikonikalvon aukkoon. Suosittelemme käyttämään imetysliveljää; ne ovat tilavammat ja Maidonkerääjät painaa riittävästi vähemmän. Varmista, että kupin kaatonkona on ylöspäin. Kumarru hieman eteenpäin, kun poistat kupin. Voit kaataa kertyneen maidon eri sääliöön. **Huomautus:** Säästää vain imetyksen aikana kertynyt maito steriliissä säiliössä. Jos et syödä maitoa vauvalle heti, pane säiliö heti jäähdytinpäähän ja käytä 24 tunnin kulussa. Jotta kuoitus ei vahingottaisi nähnejä, suosittelemme, että poistat kupin 2-3 tunnin välein ja annat rinnan kuivua ilmassa.

Puhdistusohje

Ennen ensimmäistä käyttöä ja sen jälkeen kerran päävassa

Aseta erilliset osat pieneen kattilaan, joka on täytyä kylmää vettä. Suosittelemme tislaatua vettä. Jos käytät vesijohtovettä, lisää veteen hieman sitruunahappoa välttääksesi kalkkerien muodostumista. Kuumenna vesi kiehuvaksi ja keitä noin 5 minuutin ajan. Kaada vesi pois ja huuhtele osat huolellisesti. Aseta osat puhtaalle liianalle kuivumaan.

Jokaisen käytön jälkeen

Ota osat erilleen. Pese kuppia ja kalvot miedolla pesuliuoksella, huuhtele huolellisesti kylmällä vedellä ja kuivata puhtaalla liianalla.

Huomaaja

Kupit ja kalvot voi pestää astianpesukoneessa tai autoklaavissa.

Materiaal

Kuppi: Polypropyleeni
Nänninmuotoilija silikonkalvo: Silikoni

Hävittäminen

Palkallisten määräysten mukaisesti

Tilaustiedot

Tuotenumero	Tuote
810.0451	Kuppi
820.0022	Silikonkalvo

Suosittelemme Medelan Nänninmuotoilijat liitteiden tai sisänpäin käännytneiden nännien hoitoon.

Arat ja halkeilleet nännit voi suojata lisäärsytykseltä käyttämällä Medela Rintasuojaaa.

ES Copas para recoger la leche

La copa para recoger la leche Medela acumula la leche perdida y proporciona una comodidad única. Su forma anatómica y su material flexible, que no irrita la piel, permiten llevarla de forma cómoda y discreta.

Indicaciones

- durante las tomas, cuando se produce el flujo de leche en el otro pecho
 - cuando se producen pérdidas abundantes de leche
- Evite llevarlas por la noche para prevenir la sensibilización de la piel.

Montaje y utilización

Ajuste la capa de silicona alrededor de la copa hasta que encaje correctamente. Coloque la copa para recoger la leche ya montada en el sujetador, hasta que la abertura de la copa de silicona se encuentre exactamente sobre el pezón. Se recomienda llevar un sujetador especial para lactancia, ya que su mayor tamaño hace que la copa para recoger la leche ejerza menos presión sobre el pecho. Asegúrese de que el pico de la copa esté siempre hacia arriba al llevarlo. Al retirar la copa del pecho es recomendable inclinarla algo hacia delante. La leche recogida puede vaciarse a través del pico.

OBS: Kun melk som er samlet i løpet av ammingen skal gis til barnet. Hvis melken ikke straks gis til barnet, kan den fremdeles anvendes etter oppbevaring i kjøleskap opp til 24 timer dersom melken er oppbevart på kukt beholdere. For å hindre fuktighetsdannelse anbefaler vi at du fjerner melkeoppsamler altid er rettet oppover. Pass på at skålenes hellekant alltid er rettet oppover. Når skålen skal fjernes fra brystet bør du boye deg lett forover. Melken i skålen kan tommes over i en annen beholdere via hellekanten.

Atención: sólo debe darse al bebé la leche recogida durante la toma en el otro pecho. Si no se la da usted en el acto, métala inmediatamente en la nevera y utilícela antes de 24 horas. Para evitar la acumulación de humedad, recomendamos retirar la copa para recoger la leche cada 2 o 3 horas y dejar secar los pechos al aire.

Instrucciones de limpieza
Antes del primer uso, y una vez al día en lo sucesivo

Coloque la copa para recoger la leche desmontada en un cazo con agua fría, a ser posible destilada. Si se emplea agua del grifo puede añadir algo de ácido cítrico para evitar la formación de depósitos de cal. Hierva las piezas durante unos 5 minutos. Vierta el agua y aclare las piezas abundantemente. Deje las piezas a secar sobre un paño limpio.

Después de cada uso

Limpie la copa para recoger la leche desmontada con un detergente suave, aclárela con agua fría y déjela secar sobre un paño limpio.

Após cada utilização

Separar as peças e lave-as cuidadosamente em água fria com um detergente suave. Deixe-as secar sobre um pano limpo.

Observación

Las copas y las capas de silicona pueden lavarse en el lavavajillas o esterilizarse en autoclave.

Nota

Los sacos y las membranas de silicona pueden ser lavados en la máquina de loiça o esterilizados no autoclave.

Material

Copa: Polipropileno
Capa de silicona: Silicona

Disposición

Según reglamentación local.

Datos de pedido
No de artículo Descripción

810.0451	Copa
820.0022	Capa de silicona

Dados para Encomendas
Art.Nr. Descrição

810.0451	Saco
820.0022	Membrana de silicone

Para el tratamiento de pezones planos o invertidos reco-mendamos la pezonera Medela.

Para proteger de la irritación los pezones lesionados o agrietados resulta adecuado el protector de pezones Medela.

Aconselha-se a utilização do Formador de mamilo Medela em casos de peito sem bico ou com bico quebrado.

Para prevenir a inflamação de bicos gretados e irritados utilize os Protectores de Mamilo Medela.

PT Sacos para recolha de leite

Os sacos para recolha de leite Medela recolhem o leite que sai durante a amamentação, proporcionando um bem-estar único. A sua forma anatómica e a flexibilidade do material com que são feitos (não irritante para a pele), tornam-os confortáveis e discretos.

Indicações

- Durante a mamada, quando o fluxo de leite começa no outro peito
 - Quando se produzem perdas abundantes de leite
- Evite levá-las para a noite para prevenir a sensibilização da pele.

Montagem e utilização

Coloque a membrana de silicone no saco. Certifique-se de que a membrana adere a toda a volta do saco. Coloque o saco para recolha de leite no interior do seu soutien de forma que a abertura fique centrada sobre o bico do peito. Recomenda-se a utilização de um soutien próprio para amamentação que, por ser maior, faz com que o saco não exerce pressão sobre o peito. Certifique-se de que durante a utilização do saco, o bico deste se encontra voltado para cima. Quando retirar o saco incline-se um pouco para a frente. Verte a leite recolhido para outro recipiente previamente esterilizado.

Atenção: Aproveite apenas o leite que sai durante a amamentação. Se o leite não for bebido pelo bebé logo que é recolhido, coloque imediatamente o recipiente em que é armazenado no frigorífico e gaste-o num prazo máximo de 24 horas. Retire o saco para recolha de leite de duas em duas ou de três horas e deixe o bico do peito seco ao para evitar a formação de humidades e inflamações.

Instruções de Limpeza

Antes da primeira utilização e subsequentemente uma vez por dia

Coloque as peças num recipiente com água fria, de preferência destilada. Utilize água da torneira, junta um pouco de ácido cítrico para evitar a formação de depósitos de cal. Hierve as peças durante 5 minutos. Vierte a água e aclare as peças abundantemente. Deje as peças sobre um paño limpo e deixe secar.

Após cada utilização

Separe as peças e lave-as cuidadosamente em água fria com um detergente suave. Deixe-as secar sobre um paño limpo.

Observação

As copas e as capas de silicone podem ser lavadas na máquina da loiça ou esterilizados no autoclave.

Nota

Os sacos e as membranas de silicone podem ser lavados na máquina da loiça ou esterilizados no autoclave.

Material

Saco: Polipropileno
Membrana de silicone: Silicone

Disposição

Conforme regulamentação local.

Dados para Encomendas

Art.Nr. Descrição

810.045
